

SPI 221 Consecutive Interpreting I

COURSE DESCRIPTION:

Prerequisites: DRE 097, ENG 002, or EFL 074 and EFL 094; or satisfactory score on English placement test; and SPA 212 or satisfactory score on Spanish placement test; SPI 111; or, permission of program director

Corequisites: None

This course is an introduction to the skills, ethics, and protocols of interpretation used by professional consecutive interpreters. The course will focus on interpretation topics and techniques for medical settings. Topics include ethics, roles of the interpreter, bilingual medical vocabulary, memory development, note-taking, sight translation, and non-verbal communication. Upon completion, students should be able to demonstrate an understanding of the techniques of consecutive interpreting and apply them in a variety of situations and settings.

Course Hours per Week: Class, 3. Semester Hours Credit, 3.

LEARNING OUTCOMES:

Upon completing requirements for this course, the student will be able to:

1. Demonstrate proficiency in consecutive interpreting in the healthcare field.
2. Demonstrate appropriate interpreter roles in complex situations.
3. Execute proper mediation techniques.
4. Manage a wide range of medical terminology using appropriate tech resources.

OUTLINE OF INSTRUCTION:

- I. Medical terminology
- II. Healthcare interpreters code of ethics
- III. Interpreter as a conduit
- IV. Determining proper interpreter roles in a variety of situations
- V. Management of interpreting sessions
- VI. Interpreting modes
 - A. Consecutive interpreting
 - B. Sight translation
 - C. Simultaneous translation
 - D. Discussion on summarization
- VII. Practice

REQUIRED TEXTBOOK AND MATERIAL:

Textbooks to be chosen by the instructor and listed on the syllabus.

USB headset with microphone

USB camera